

# 朝鮮王朝汉语教科书《老乞大》所用文字的分析考察

增 野 仁

---

松 山 大 学  
言語文化研究 第29卷第1号 (抜刷)  
2009年9月

Matsuyama University  
Studies in Language and Literature  
Vol. 29 No. 1 September 2009

# 朝鲜王朝汉语教科书《老乞大》所用文字的分析考察

增野 仁

摘要：本文对朝鲜王朝时代的汉语教科书《老乞大》中文字的使用情况穷尽统计，在此基础上分析和考察这本教科书中高频字、中频字和低频字出现的状态。该研究成果，对今天的中国语教学与学习具有一定的启示。同时，我们的结论也有助于学界更准确地把握当时朝鲜王朝的语言使用状况。全文共有以下四部分组成。

0 引言；1 《老乞大》中的单字；2 文字的统计；3 文字的分析与考察

## 0 引言

《老乞大》是朝鲜王朝时代（1392—1910）使用的汉语会话教科书。现在能看到的最老的《老乞大》版本是韩国庆北大学的南权熙1998年在大邱替人整理私人藏书时发现的（郑光 1999）。现在学者一般把这个新发现的版本称为原刊《老乞大》或者古本《老乞大》。综合学者们的研究（郑光 1999，船田善之 2001，金文京 玄幸子 佐藤晴彦 2002，李泰洙 2003），大致推测该版本成书于14世纪下半叶，相当于中国的元末明初时期。《老乞大》作为一部成功的教科书，在使用过程中，不断加以改编，先后出现了《翻译老乞大》（1517）、《老乞大新释》（1761）、《重刊老乞大》（1795）等，这段时间先后相当于中国的明清两代。如此看来，《老乞大》作为汉语会话教科书，前后一直延续使用了近500年之久。一部外语教科书，能有如此强大的生命力，在世界上恐怕非《老乞大》莫属了。

从总体上看，《老乞大》基本上反映的是元代汉语的面貌，而《翻译老乞大》、《老乞大新释》、《重刊老乞大》则反映了明代、清代汉语的面貌。从历时的角度

来看,《老乞大》系列的这四种版本给我们呈现出了相对独立和封闭的语料,而且这些语料之间具有不可置疑的历史连续性。利用这种资料进行汉语历时研究,可以找到解明一些语言现象的历时变化过程的重要线索。本文选择了《老乞大》,对它的文字使用情况进行穷尽统计。

这里首先对原刊《老乞大》作一个简单介绍。根据郑光(1999)对该版本文献特征的描述,全书为一册装,共计四十页(增野按:全书页码排列为一至四十,每页应为从鱼尾中间折叠为两面装订,实际印有文字的共计四十页七十九面(每页的两面我们暂称为第一、第二面)。据现有影印本,未看到第四十页的第二面。),五针眼韩装本,面积大小为 $31.0\text{cm}\times 18.8\text{cm}=582.8\text{cm}^2$ 。大部分纸张质地为藁精纸和黄纸,印刷状态良好。封面所印菱花纹为小形菊花纹。版式四周双边,内框大小为 $25.1\text{cm}\times 15.5\text{cm}=389.05\text{cm}^2$ 。有界,每面十行,每行二十一字。版心上下大黑口,上下内向黑鱼尾,上下鱼尾间印有“老乞大 页码编号”,有版心书名和页数。如第八页为“老乞大 八”。第一页第一行写有卷首书名“老乞大”,紧接着第二行就是正文,正文不分卷次和章节,也没有任何空格。全书第四十页第六行末尾写有“老乞大终”。此书没有序、跋或刊记等,所以,何时何地何人编写等方面的信息均不详。全书字体为楷书体,有几处刻工误刻的痕迹。

根据影印本(庆北大学校出版部 2000;郑光 2000),可以看出,由于纸张破损,共有10处文字不同程度缺损,但仍然能判断出它们为何字。有9处文字完全缺失(详见下文1.1)。

另外,据我们观察,从字体风格来看,该书的刻写应该是有数人共同承担完成的。

## 1 《老乞大》中的单字

### 1.1 关于文字的说明

除了卷首书名“老乞大”和末尾的“老乞大终”,《老乞大》全文的字数共计16,405字,其中包括因纸张破损而完全缺失的字数9处。这9处中有8处集中在第1

页，有1处在第二面。分别如下（本文用“□”表示缺失的字）：

第1页第一面：

- (1) 這□伴當便是，夜來才來到。
- (2) 恁這月盡頭，到的大都那，到□得？
- (3) 天可憐見，身己安樂呵，也到也□。
- (4) 俺漢兒人□學文書來的上頭，些小漢兒言語省的有。
- (5) 你誰根底□文書來？

第二面：

- (6) 對句罷，吟詩；吟詩罷，師□行講書。
- (7) 說書罷更做□麼工課？
- (8) 內中撤一箇，撤著□，便著那人背書。

第2页第一面：

- (9) 那免帖□，寫著免決三下，師傅上頭畫著押字。

以上9处文字，其中（6）、（7）可以分别明确推测为“傅”、“甚”，所以在进行文字和词汇的频率统计时，也将这两个字放了进来。其他7处，我们暂不做推测，在进行单字统计时，就没有放进来。

作为一部汉语教科书，《老乞大》的编写，在文字的使用上有没有原则或者标准，如果有，有什么什么样的原则和标准，教学的实施过程如何等方面的信息，我们无从得知。

### 1.2 《老乞大》中出现的单字

首先要交待一下。《老乞大》中，有些单字是用同一个字形，但实际上反映的是两个或两个以上的文字。这种情况我们按同一个字形来处理。如：

- (10) 有人問著一句話，也說不得時，教別人將咱每，做甚麼人看？
- (11) 句做一箇襖子麼？
- (12) 若是掩人德，揚人非，最是歹句當有。

例句（11）的“句”应该是“勾”（够）、（12）的“句”应该是“勾”。这里我们把它们都按（10）的“句”来计算。

(13) 大嫂，將蒿薦席子來，與客人每鋪。

(14) 你去問主人家，索幾箇席子藁薦來，就待箇苕筍拂綽。

例句(13)的“蒿”和(14)的“藁”所记录的是同一个文字，但是字形不一致，我们把这类算作两个单字。

这样统计下来，《老乞大》中使用的单字数共计1380个。这些单字如下（因技术原因，个别字形与原文有差别。）：

的、這、一、裏、人、來、了、箇、不、那、你、也、是、有、去、俺、每、子、著、兒、馬、者、時、兩、麼、好、恁、頭、都、般、十、喫、錢、將、家、到、些、呵、甚、咱、行、買、我、鈔、上、賣、五、價、休、哥、日、與、當、則、生、下、得、三、百、大、小、多、主、更、定、說、客、飯、怎、做、道、如、便、教、今、打、伴、他、幾、二、處、布、半、草、店、水、少、索、地、高、後、却、自、料、等、在、別、看、房、使、沒、明、酒、出、和、又、曾、學、年、早、無、牙、歹、斲、要、前、親、待、書、見、斤、廻、量、帖、車、麗、落、就、四、救、起、漢、敢、官、過、貨、蔘、茶、先、口、弓、兀、羊、通、住、若、既、金、六、肉、中、宿、似、間、寫、會、路、分、七、安、趕、收、實、話、紅、胡、言、京、問、東、賊、且、王、爲、毛、面、文、疋、背、投、田、底、知、尋、商、月、恰、何、李、弟、語、兄、喂、慢、放、段、姓、識、契、舅、恠、從、姨、里、夜、把、直、其、穿、成、睡、事、算、坐、黑、肯、外、快、井、依、晚、纔、檢、帶、相、青、心、受、細、再、根、姑、句、該、襖、飲、椀、老、離、理、米、物、皮、搭、稅、施、交、絹、花、可、往、聽、纏、絲、發、數、揀、孩、留、門、綿、母、比、鍋、動、天、張、折、常、熟、拾、射、疾、試、計、閑、褐、各、街、火、眷、爭、傳、儘、飽、鋪、盤、白、病、秤、誰、箭、正、城、珠、師、市、腰、近、管、乾、夏、覷、斗、低、請、新、錠、手、尺、合、己、牽、胸、記、眼、還、粥、引、衣、駝、紵、禮、盞、燒、樂、拿、利、帽、罷、入、南、刀、倒、餅、繩、糴、氈、怕、冷、立、羅、由、木、免、朋、壁、副、父、八、伯、熱、湯、頂、束、走、西、

身、信、司、繫、靴、串、角、遠、印、姐、綵、鴉、餘、裹、眞、淨、櫟、  
 條、友、名、北、偏、服、夫、評、淡、達、托、第、綜、然、席、織、女、  
 衆、斜、漆、窄、最、勾、橋、飢、換、慣、害、悔、黃、易、意、鞍、邊、  
 衫、纏、簽、氣、壞、牢、娘、本、忙、粉、匹、之、豆、添、替、馱、線、  
 清、針、除、死、菜、元、玉、叫、貴、丸、活、開、瓜、綾、喂、鹽、醫、  
 賤、覓、糶、稱、爨、滿、歇、棗、擇、幫、己、憐、零、涼、用、容、麵、  
 平、婦、難、桃、冬、撤、長、男、息、遭、送、想、素、薦、染、切、盛、  
 省、春、州、煮、詩、紫、私、散、向、絃、減、九、及、紀、喚、閣、較、  
 沿、委、按、點、龜、驢、霎、雜、遲、辭、雖、虧、藥、腦、肚、絆、竄、  
 盡、濟、滾、樣、早、拌、憑、彈、對、壯、假、連、葉、妹、忘、必、板、  
 搬、罰、燈、奴、貼、短、但、卓、捉、槽、洗、節、赤、石、整、性、食、  
 色、丈、象、裳、承、初、順、叔、重、繡、秋、舍、字、至、脂、思、撒、  
 殺、匙、歲、香、講、控、工、候、嫌、結、牛、脚、宜、騎、頑、館、干、  
 樺、海、卸、押、雲、暗、或、阿、渴、涿、拽、齊、鷄、鬆、關、鋤、醉、  
 蔬、蒿、膊、纓、總、籠、琥、珀、爛、熬、濕、椶、梳、晨、擺、攪、拜、  
 拔、廂、帛、婢、雙、剩、遼、陽、揚、揖、柳、約、爺、紋、迷、命、磨、  
 坊、傍、褒、法、步、捕、備、避、肥、番、繁、薄、排、罵、破、能、念、  
 葱、認、內、頓、寅、銅、同、統、筒、盜、唐、土、程、停、紬、猪、只、  
 腿、耐、全、船、旋、千、惜、世、深、醬、照、消、嘗、傷、取、借、謝、  
 執、治、紙、姊、暫、財、裁、功、迎、卦、銀、恐、強、急、器、寬、笠、  
 隔、蓋、碍、解、禾、果、翁、掩、宴、院、因、騙、謊、筋、媳、鴈、體、  
 饅、頰、鞦、雕、鑼、鐵、鍼、邀、轆、蹶、羸、貂、讀、襪、褶、號、蘿、  
 蘆、萄、萬、臙、脉、罟、罐、綽、條、經、稍、稈、瞞、眩、盒、瑪、瑙、  
 澁、渾、淺、檣、樸、擡、撈、拂、戰、戊、慎、嫂、壓、毀、嚴、單、勸、  
 乖、脇、歪、論、蠟、榔、弄、例、累、輪、臨、林、力、梁、龍、藍、猶、  
 輪、目、孟、姪、婿、未、墨、棒、望、呆、傲、補、遍、閉、丙、糞、覆、  
 福、部、府、付、豹、瓢、微、披、鉢、婆、軟、鈍、套、迭、摘、蹄、爪、

痛、調、帳、柱、竹、置、棚、袋、唾、村、足、瘦、鼠、蘇、漸、脊、醒、  
 星、錐、神、升、勝、終、修、紗、失、鹿、耳、支、仔、產、山、錯、材、  
 載、犀、才、左、昏、此、骨、告、剛、硬、江、誤、午、顧、虎、故、限、  
 現、肩、件、荊、栗、轡、空、具、駟、狗、吟、襟、勤、響、虛、疑、喜、  
 竿、環、汗、瓦、割、塊、課、荷、茄、化、溫、屋、甥、演、緯、茜、愛、  
 賒、殺、纒、篋、疴、滂、响、撇、拖、忒、嬸、纏、綠、勻、齒、黨、麝、  
 鹹、鵠、鵝、驟、驗、驕、騾、餡、鞴、闕、闊、閘、鑿、鑷、銷、鉤、酣、  
 轆、轆、轉、輻、踐、跛、趙、貪、豁、諫、觀、覺、裝、裙、藕、藏、薑、  
 薤、葫、菁、莊、荔、苔、艾、舊、臟、臘、臉、臂、膠、腑、肆、聚、歷、  
 聊、翅、羹、羯、羣、羝、羞、羔、縱、絨、粳、簪、筭、筵、筐、竈、穹、  
 穰、穩、穢、稻、祿、磚、碎、瞎、癸、痞、疥、畫、髻、瓏、獼、爐、烟、  
 炒、滯、漿、灌、溷、沾、毫、樂、樓、榴、棊、枉、朶、曳、攀、撼、搖、  
 拋、截、懶、懷、惱、惶、悽、惡、弃、并、幔、峪、屬、尅、孳、奸、夾、  
 壽、壘、塲、坡、圓、圍、國、囑、嚼、噓、噪、營、喻、咐、參、廁、卷、  
 辨、辨、剪、刺、剋、兌、僞、儂、傳、偷、藁、惑、郎、蓮、鈴、玲、劉、  
 梨、酪、養、楊、夕、油、務、蜜、巳、蔓、抹、麻、凡、僕、某、亡、乏、  
 縫、抱、戊、甫、保、編、片、並、兵、併、噴、淵、風、葡、附、負、浮、  
 扶、富、貧、蒜、水、標、鼻、眉、尾、非、被、煩、範、班、犯、莫、梅、  
 倍、肺、牌、盃、敗、芭、波、寧、酉、特、德、萄、洞、撞、堂、鐙、逃、  
 糖、度、賭、渡、甜、典、徹、梯、提、廷、呈、貞、荊、陳、沈、腸、朝、  
 丁、註、畜、誕、耽、端、脫、辰、叩、題、退、戴、惰、損、側、層、祖、  
 善、選、煎、扇、尖、舌、絕、雪、接、拙、隻、脆、精、晴、政、錘、遂、  
 垂、須、壬、塵、刃、辛、臣、申、浸、辱、飾、蒸、情、鞞、粧、笑、涉、  
 梢、松、昌、尚、巡、充、什、集、酬、襲、愁、周、樹、種、社、捨、軸、  
 磁、侍、資、詞、視、枝、指、志、屍、伺、酸、珊、皿、刷、昨、作、座、  
 差、困、刻、克、項、荒、綱、甲、庚、幸、巷、碁、瑚、誇、袴、狐、戶、  
 庫、孤、源、硯、懸、建、堅、決、欠、警、係、薰、君、釧、駒、苦、謹、

禁、極、鄉、興、矯、供、魚、許、吉、議、義、擬、妓、季、危、韓、鑑、肝、翰、柑、完、堪、寒、鴨、兜、滑、喝、掛、核、柿、涯、概、芥、皆、灰、械、晦、怪、駕、臥、加、乙、橫、央、緣、園、永、餌、運、丑、卯、雨、韻、陰、咽、亥、以、杏、案、庵、逢、哀、鱸、鶯、驄、騾、鞦、鉍、趁、檐、蟻、苕、臊、膝、胗、肱、繳、炒、盼、盔、瘰、癩、炕、潑、攔、搽、扭、姝、姪、塼、塌、堞、噯、另、扃、儼、倏、倨、保、倂、倂、倂、倂、犖、鐙、黏

## 2 文字统计

### 2.1 单字的统计数据\*

在进行单字的数据统计时，我们参考了《〈史记〉字频研究》所列的几项参考指标（李波 2006）。这些指标主要有：累积单字百分比、频次、单字覆盖率、累积用字次、累积覆盖率和均频倍数（个别地方说法作了调整。数据统计均采用四舍五入）。举例说明如下。

表1

序号	单字	累积单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
1	的	0.0725	391	2.3834	391	2.3834	32.8911
2	這	0.1450	298	1.8165	689	4.1999	25.0679
3	一	0.2175	290	1.7678	979	5.9677	23.3950

表1中的有关数据说明如下。

一、单字百分比，是指一个单字与全部单字，即1380个单字的百分比。一个单字的所占的百分比是0.0725%，累计百分比是单字百分比的累加，如到序号2“这”，累计单字百分比就是0.1450%。这个数据可以考察特定字群数量的多少、在所有单字中的比例以及在《老乞大》全书中的数据分量。

二、频次，表示某单字在《老乞大》中所出现的次数。如“的”的出现频次

\* 数据统计主要使用和参考了竹越孝输入的电子本《老乞大》。在此表示感谢。



为391次。

三、单字覆盖率，是一个单字的频次和《老乞大》总字数即16405的百分比。如“的”的单字覆盖率为2.3834%。单字频次为1的单字覆盖率为0.006096%。

四、累积用字次，是指从第一字开始到该字为止的单字在《老乞大》中出现频次的总合。如到“一”，累积用字次是指“的”、“这”和“一”三个字的频次总合，即979字次。

五、累积覆盖率，是指累积用字次和《老乞大》总字次的比。如“的”、“这”和“一”三个字的累积覆盖率为5.9677%。

六、均频倍数，是指单字的频次与文献平均频次的比。《老乞大》的平均频次为16405/1380 $\approx$ 11.8877。这样算来，“的”的均频倍数为32.8911，“这”的均频倍数为25.0679。均频倍数可以考察某一个字或者某一字群的次数在全书总用字次数的比重。

需要说明的是，《老乞大》的总字数为16405个。但有七处文字不详，所以我们统计得到的实际字数为16398个。在统计单字覆盖率、累积覆盖率、平均频次等时，依据的总字数仍为16405。这样，极个别字上可能有误差，但对总体数据的影响可以忽略不计。

我们把《老乞大》中的单字数据统计如下（详见表2-1、表2-2、表2-3、表2-4、表2-5、表2-6、表2-7、表2-8、表2-9、表2-10）。表2-1时出现频次为10以上的单字。为了节省篇幅，我们把出现频次为9以下且频次相同的单字分别单独列成一张表。如出现频次为9的单字列为表2-2，出现频次为8的单字列为表2-3。依此类推。需要说明的是，表中出现频度相同的字的排列未作调整，为自由顺序。

表2-1

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
1	的	0.0725	391	2.3834	391	2.3834	32.8912
2	這	0.1450	298	1.8165	689	4.1999	25.0680
3	一	0.2175	290	1.7678	979	5.9677	24.3950
4	裏	0.2900	260	1.5849	1239	7.5526	21.8714
5	人	0.3625	258	1.5727	1497	9.1253	21.7031

6	來	0.4350	256	1.5605	1753	10.6858	21.5349
7	了	0.5075	255	1.5544	2008	12.2402	21.4508
8	箇	0.5800	242	1.4752	2250	13.7153	20.3572
9	不	0.6525	237	1.4447	2487	15.1600	19.9366
10	那	0.7250	237	1.4447	2724	16.6047	19.9366
11	你	0.7975	211	1.2862	2935	17.8909	17.7495
12	也	0.8700	204	1.2435	3139	19.1344	17.1606
13	是	0.9425	200	1.2191	3339	20.3536	16.8241
14	有	1.0150	195	1.1887	3534	21.5422	16.4035
15	去	1.0875	195	1.1887	3729	22.7309	16.4035
16	俺	1.1600	181	1.1033	3910	23.8342	15.2258
17	每	1.2325	178	1.0850	4088	24.9192	14.9735
18	子	1.3050	174	1.0607	4262	25.9799	14.6370
19	著	1.3775	161	0.9814	4423	26.9613	13.5434
20	兒	1.4500	159	0.9692	4582	27.9306	13.3752
21	馬	1.5225	151	0.9205	4733	28.8510	12.7022
22	者	1.5950	148	0.9022	4881	29.7531	12.4499
23	時	1.6675	138	0.8412	5019	30.5943	11.6087
24	兩	1.7400	134	0.8168	5153	31.4112	11.2722
25	麼	1.8125	133	0.8107	5286	32.2219	11.1881
26	好	1.8850	127	0.7742	5413	32.9960	10.6833
27	恁	1.9575	121	0.7376	5534	33.7336	10.1786
28	頭	2.0300	118	0.7193	5652	34.4529	9.9262
29	都	2.1025	116	0.7071	5768	34.6114	9.7580
30	般	2.1750	114	0.6949	5882	35.8549	9.5898
31	十	2.2475	112	0.6827	5994	35.5376	9.4215
32	喫	2.3200	111	0.6766	6105	37.2143	9.3374
33	錢	2.3925	109	0.6644	6214	37.8787	9.1699
34	將	2.4650	109	0.6644	6323	38.5431	9.1699
35	家	2.5375	104	0.6340	6427	39.1771	8.7486
36	到	2.6100	94	0.5730	6521	39.7501	7.9073
37	些	2.6825	94	0.5730	6615	40.3231	7.9073

38	呵	2. 7550	93	0. 5669	6708	40. 8900	7. 8232
39	甚	2. 8275	92	0. 5608	6800	41. 4508	7. 7391
40	咱	2. 9000	92	0. 5608	6892	42. 0116	7. 7391
41	行	2. 9725	86	0. 5242	6978	42. 5358	7. 2344
42	買	3. 0450	85	0. 5181	7063	43. 0539	7. 1503
43	我	3. 1175	84	0. 5120	7147	43. 5660	7. 0661
44	鈔	3. 1900	80	0. 4877	7227	44. 0536	6. 7297
45	上	3. 2625	80	0. 4877	7307	44. 5413	6. 7297
46	賣	3. 3350	78	0. 4755	7385	45. 0168	6. 5614
47	五	3. 4075	75	0. 4572	7460	46. 5712	6. 3091
48	價	3. 4800	71	0. 4328	7531	45. 9067	5. 9726
49	休	3. 5525	71	0. 4328	7602	46. 3395	5. 9726
50	哥	3. 6250	68	0. 4145	7670	46. 7540	5. 7202
51	日	3. 6975	68	0. 4145	7738	47. 1685	5. 7202
52	與	3. 7700	65	0. 3962	7803	47. 5648	5. 4678
53	當	3. 8425	64	0. 3901	7867	47. 9549	5. 3837
54	則	3. 9150	64	0. 3901	7931	48. 3450	5. 3837
55	生	3. 9875	64	0. 3901	7995	48. 7351	5. 3837
56	下	4. 0600	62	0. 3779	8057	49. 1131	5. 2155
57	得	4. 1325	61	0. 3718	8118	49. 4849	5. 1314
58	三	4. 2050	61	0. 3718	8179	49. 8568	5. 1314
59	百	4. 2775	60	0. 3657	8239	50. 2225	5. 0472
60	大	4. 3500	59	0. 3596	8298	50. 5821	4. 9631
61	小	4. 4225	59	0. 3596	8357	50. 9418	4. 9631
62	多	4. 4950	58	0. 3536	8415	51. 2953	4. 8790
63	主	4. 5672	58	0. 3536	8473	51. 6489	4. 8790
64	更	4. 6400	58	0. 3536	8531	52. 0024	4. 8790
65	定	4. 7125	56	0. 3414	8578	52. 2889	4. 7108
66	說	4. 7850	55	0. 3353	8642	52. 6791	4. 6266
67	客	4. 8575	55	0. 3353	8697	53. 0143	4. 6266
68	飯	4. 9300	54	0. 3292	8751	53. 3435	4. 5425
69	怎	5. 0750	53	0. 3231	8804	53. 6666	4. 4584

70	做	5. 1475	52	0. 3170	8856	53. 9835	4. 3743
71	道	5. 2200	52	0. 3170	8908	54. 3005	4. 3743
72	如	5. 2925	51	0. 3109	8959	54. 6114	4. 2902
73	便	5. 3650	50	0. 3048	9009	54. 9162	4. 2060
74	教	5. 4375	50	0. 3048	9059	55. 2210	4. 6020
75	今	5. 5100	49	0. 2988	9108	55. 5197	4. 1219
76	打	5. 5825	47	0. 2865	9155	55. 8062	3. 9537
77	伴	5. 6550	45	0. 2743	9200	56. 0805	3. 7854
78	他	5. 7275	45	0. 2743	9245	56. 3548	3. 7854
79	幾	5. 8000	45	0. 2743	9290	56. 6291	3. 7854
80	二	5. 8725	43	0. 2621	9333	56. 8912	3. 6172
81	處	5. 9450	42	0. 2560	9375	57. 1472	3. 5331
82	布	6. 0175	42	0. 2560	9417	57. 4032	3. 5331
83	半	6. 0900	42	0. 2560	9459	57. 6593	3. 5331
84	草	6. 1625	42	0. 2560	9501	57. 9153	3. 5331
85	店	6. 2350	41	0. 2499	9542	58. 1652	3. 4489
86	水	6. 3075	41	0. 2499	9583	58. 4151	3. 4489
87	少	6. 3800	41	0. 2499	9624	58. 6650	3. 4489
88	索	6. 4525	41	0. 2499	9665	58. 9150	3. 4489
89	地	6. 5250	40	0. 2438	9705	59. 1588	3. 3648
90	高	6. 5975	40	0. 2438	9745	59. 4026	3. 3648
91	後	6. 6700	40	0. 2438	9785	59. 6464	3. 3648
92	却	6. 7425	40	0. 2438	9825	59. 8903	3. 3648
93	自	6. 8150	39	0. 2377	9864	60. 1280	3. 2807
94	料	6. 8875	38	0. 2316	9902	60. 3596	3. 1966
95	等	6. 9600	36	0. 2194	9938	60. 5791	3. 0283
96	在	7. 0325	36	0. 2194	9974	60. 7985	3. 0283
97	別	7. 1050	35	0. 2133	10009	61. 0119	2. 9442
98	看	7. 1775	34	0. 2073	10043	61. 2191	2. 8601
99	房	7. 2500	33	0. 2012	10076	61. 4203	2. 7760
100	使	7. 3225	33	0. 2012	10109	61. 6215	2. 7760
101	沒	7. 3950	32	0. 1951	10141	61. 8165	2. 6919

102	明	7.4675	32	0.1951	10173	62.0116	2.6919
103	酒	7.5400	32	0.1951	10205	62.2066	2.6919
104	出	7.6125	31	0.1890	10236	62.3956	2.6077
105	和	7.6850	30	0.1829	10266	62.5785	2.5236
106	又	7.7575	30	0.1829	10296	62.7614	2.5236
107	曾	7.8300	30	0.1829	10326	62.9442	2.5236
108	學	7.9025	29	0.1768	10355	63.1210	2.4395
109	年	7.9750	29	0.1768	10384	63.2978	2.4395
110	早	8.0475	29	0.1768	10413	63.4746	2.4395
111	無	8.1200	28	0.1707	10441	63.6452	2.3554
112	牙	8.1975	28	0.1707	10469	63.8159	2.3554
113	歹	8.2650	27	0.1646	10496	63.9805	2.2713
114	厮	8.3375	27	0.1646	10523	64.1451	2.2713
115	要	8.4100	27	0.1646	10550	64.3097	2.2713
116	前	8.4825	27	0.1646	10577	64.4742	2.2713
117	親	8.5550	27	0.1646	10604	64.6388	2.2713
118	待	8.6275	26	0.1586	10630	64.7973	2.1871
119	書	8.7000	26	0.1586	10656	64.9558	2.1871
120	見	8.7725	26	0.1586	10682	65.1143	2.1871
121	斤	8.8450	26	0.1586	10708	65.2728	2.1871
122	廻	8.9175	26	0.1586	10734	65.4313	2.1871
123	量	8.9900	25	0.1524	10759	65.5837	2.1030
124	帖	9.0625	25	0.1524	10784	65.7361	2.1030
125	車	9.1350	25	0.1524	10809	65.8884	2.1030
126	麗	9.2075	24	0.1463	10833	66.0347	2.0189
127	落	9.2800	24	0.1463	10857	66.1810	2.0189
128	就	9.3525	24	0.1463	10881	66.3273	2.0189
129	四	9.4250	24	0.1463	10905	66.4736	2.0189
130	救	9.4975	24	0.1463	10929	66.6199	2.0189
131	起	9.5700	24	0.1463	10953	66.7662	2.0189
132	漢	9.6425	24	0.1463	10977	66.9125	2.0189
133	敢	9.7150	24	0.1463	11001	67.0588	2.0189

134	官	9. 7875	24	0. 1463	11025	67. 2051	2. 0189
135	過	9. 8600	24	0. 1463	11049	67. 3514	2. 0189
136	貨	9. 9325	24	0. 1463	11073	67. 4977	2. 0189
137	蔘	10. 005	23	0. 1402	11096	67. 6379	1. 9348
138	茶	10. 0775	23	0. 1402	11119	67. 7781	1. 9348
139	先	10. 1500	23	0. 1402	11142	67. 9183	1. 9348
140	口	10. 2225	23	0. 1402	11165	68. 0585	1. 9348
141	弓	10. 2950	23	0. 1402	11188	68. 1987	1. 9348
142	兀	10. 3675	22	0. 1341	11210	68. 3328	1. 8507
143	羊	10. 4400	22	0. 1341	11232	68. 4669	1. 8507
144	通	10. 5125	22	0. 1341	11254	68. 6010	1. 8507
145	住	10. 5850	22	0. 1341	11276	68. 7351	1. 8507
146	若	10. 6575	22	0. 1341	11298	68. 8692	1. 8507
147	既	10. 7300	22	0. 1341	11320	69. 0034	1. 8507
148	金	10. 8025	21	0. 1280	11341	69. 1314	1. 7665
149	六	10. 9475	21	0. 1280	11362	69. 2594	1. 7665
150	肉	11. 0200	21	0. 1280	11383	69. 3874	1. 7665
151	中	11. 0925	21	0. 1280	11404	69. 5154	1. 7665
152	宿	11. 1650	21	0. 1280	11425	69. 6434	1. 7665
153	似	11. 2375	21	0. 1280	11446	69. 7714	1. 7665
154	間	11. 3100	21	0. 1280	11467	69. 8994	1. 7665
155	寫	11. 3825	20	0. 1219	11487	70. 0213	1. 6824
156	會	11. 4550	20	0. 1219	11507	70. 1432	1. 6824
157	路	11. 5275	20	0. 1219	11527	70. 2653	1. 6824
158	分	11. 6000	20	0. 1219	11547	70. 3871	1. 6824
159	七	11. 6725	20	0. 1219	11567	70. 5090	1. 6824
160	安	11. 7450	20	0. 1219	11587	70. 6309	1. 6824
161	趕	11. 8175	19	0. 1158	11606	70. 7467	1. 5983
162	收	11. 8900	19	0. 1158	11625	70. 8625	1. 5983
163	實	11. 9625	19	0. 1158	11644	70. 9784	1. 5983
164	話	12. 0350	19	0. 1158	11663	71. 0942	1. 5983
165	紅	12. 1075	19	0. 1158	11682	71. 2100	1. 5983

166	胡	12. 1800	19	0. 1158	11701	71. 3258	1. 5983
167	言	12. 2525	19	0. 1158	11720	71. 4416	1. 5983
168	京	12. 3250	19	0. 1158	11739	71. 5575	1. 5983
169	問	12. 3975	18	0. 1097	11757	71. 6672	1. 5142
170	東	12. 4700	18	0. 1097	11775	71. 7769	1. 5142
171	賊	12. 5425	18	0. 1097	11793	71. 8866	1. 5142
172	且	12. 6150	18	0. 1097	11811	71. 9963	1. 5142
173	王	12. 6875	18	0. 1097	11829	72. 1061	1. 5142
174	爲	12. 7600	17	0. 1036	11846	72. 2097	1. 4301
175	毛	12. 8325	17	0. 1036	11863	723133.	1. 4301
176	面	12. 9050	17	0. 1036	11880	72. 4169	1. 4301
177	文	12. 9775	17	0. 1036	11897	72. 5206	1. 4301
178	疋	13. 0500	17	0. 1036	11914	72. 6242	1. 4301
179	背	13. 1225	17	0. 1036	11931	72. 7278	1. 4301
180	投	13. 1950	17	0. 1036	11948	72. 8315	1. 4301
181	田	13. 2675	17	0. 1036	11965	72. 9351	1. 4301
182	底	13. 3400	17	0. 1036	11982	73. 0387	1. 4301
183	知	13. 4125	17	0. 1036	11999	73. 1423	1. 4301
184	尋	13. 4850	17	0. 1036	12016	73. 2460	1. 4301
185	商	13. 5575	17	0. 1036	12033	73. 3496	1. 4301
186	月	13. 6300	17	0. 1036	12050	73. 4532	1. 4301
187	恰	13. 7025	17	0. 1036	12067	73. 5568	1. 4301
188	何	13. 7750	17	0. 1036	12084	73. 6605	1. 4301
189	李	13. 8475	16	0. 0975	12100	73. 7580	1. 3459
190	弟	13. 9200	16	0. 0975	12116	73. 8555	1. 3459
191	語	13. 9925	16	0. 0975	12132	73. 9531	1. 3459
192	兄	14. 0650	16	0. 0975	12148	74. 0506	1. 3459
193	喂	14. 1375	16	0. 0975	12164	74. 1482	1. 3459
194	慢	14. 2100	15	0. 0914	12179	74. 2396	1. 2618
195	放	14. 2825	15	0. 0914	12194	74. 3310	1. 2618
196	段	14. 3550	15	0. 0914	12209	74. 4224	1. 2618
197	姓	14. 4275	15	0. 0914	12224	74. 5139	1. 2618

198	識	14. 5000	15	0. 0914	12239	74. 6053	1. 2618
199	契	14. 5725	15	0. 0914	12254	74. 6967	1. 2618
200	舅	14. 6450	14	0. 0853	12268	74. 7821	1. 1777
201	恠	14. 7175	14	0. 0853	12282	74. 8674	1. 1777
202	從	14. 7900	14	0. 0853	12296	74. 9528	1. 1777
203	姨	14. 8625	14	0. 0853	12310	75. 0381	1. 1777
204	里	14. 9350	14	0. 0853	12324	75. 1234	1. 1777
205	夜	15. 0075	14	0. 0853	12338	75. 2088	1. 1777
206	把	15. 0800	14	0. 0853	12352	75. 2941	1. 1777
207	直	15. 1525	14	0. 0853	12366	75. 3795	1. 1777
208	其	15. 2250	14	0. 0853	12380	75. 4648	1. 1777
209	穿	15. 2975	14	0. 0853	12394	75. 5501	1. 1777
210	成	15. 3700	14	0. 0853	12408	75. 6355	1. 1777
211	睡	15. 4425	14	0. 0853	12422	75. 7208	1. 1777
212	事	15. 5150	14	0. 0853	12436	75. 8062	1. 1777
213	算	15. 5875	14	0. 0853	12450	75. 8915	1. 1777
214	坐	15. 6600	14	0. 0853	12464	75. 9768	1. 1777
215	黑	15. 7325	14	0. 0853	12478	76. 0622	1. 1777
216	肯	15. 8050	14	0. 0853	12492	76. 1475	1. 1777
217	外	15. 8775	14	0. 0853	12506	76. 2329	1. 1777
218	快	15. 9500	14	0. 0853	12520	76. 3182	1. 1777
219	井	16. 0225	14	0. 0853	12534	76. 4035	1. 1777
220	依	16. 0950	14	0. 0853	12548	76. 4889	1. 1777
221	晚	16. 1675	14	0. 0853	12562	76. 5742	1. 1777
222	纒	16. 2400	13	0. 0792	12575	76. 6535	1. 0936
223	檢	16. 3125	13	0. 0792	12588	76. 7327	1. 0936
224	帶	16. 2850	13	0. 0792	12601	76. 8119	1. 0936
225	相	16. 4575	13	0. 0792	12614	76. 8912	1. 0936
226	青	16. 5300	13	0. 0792	12627	76. 9704	1. 0936
227	心	16. 6025	13	0. 0792	12640	77. 0497	1. 0936
228	受	16. 6750	13	0. 0792	12653	77. 1289	1. 0936
229	細	16. 7475	13	0. 0792	12666	77. 2082	1. 0936



230	再	16.8200	13	0.0792	12679	77.2874	1.0936
231	根	16.8925	13	0.0792	12692	77.3667	1.0936
232	姑	16.9650	13	0.0792	12705	77.4459	1.0936
233	句	17.0375	13	0.0792	12718	77.5251	1.0936
234	該	17.1100	13	0.0792	12731	77.6044	1.0936
235	襖	17.1825	13	0.0792	12744	77.6836	1.0936
236	飲	17.2550	13	0.0792	12757	77.7629	1.0936
237	椀	17.3275	12	0.0731	12769	77.8360	1.0094
238	老	17.4000	12	0.0731	12781	77.9092	1.0094
239	離	17.4725	12	0.0731	12793	77.9823	1.0094
240	理	17.5450	12	0.0731	12805	78.0555	1.0094
241	米	17.6175	12	0.0731	12817	78.1286	1.0094
242	物	17.6900	12	0.0731	12829	78.2018	1.0094
243	皮	17.7625	12	0.0731	12841	78.2749	1.0094
244	搭	17.8350	12	0.0731	12853	78.3481	1.0094
245	税	17.9075	12	0.0731	12865	78.4212	1.0094
246	施	18.0525	12	0.0731	12877	78.4944	1.0094
247	交	18.1250	12	0.0731	12889	78.5675	1.0094
248	絹	18.1975	12	0.0731	12901	78.6407	1.0094
249	花	18.2700	12	0.0731	12913	78.7138	1.0094
250	可	18.3425	12	0.0731	12925	78.7870	1.0094
251	往	18.4150	12	0.0731	12937	78.8601	1.0094
252	聽	18.4875	12	0.0731	12949	78.9333	1.0094
253	纏	18.5600	11	0.0671	12961	79.0064	0.9253
254	絲	18.6325	11	0.0671	12973	79.0796	0.9253
255	發	18.7050	11	0.0671	12985	79.1527	0.9253
256	數	18.7775	11	0.0671	12997	79.2259	0.9253
257	揀	18.8500	11	0.0671	13009	79.2990	0.9253
258	孩	18.9225	11	0.0671	13021	79.3722	0.9253
259	留	18.9950	11	0.0671	13033	79.4453	0.9253
260	門	19.0675	11	0.0671	13045	79.5185	0.9253
261	綿	19.1400	11	0.0671	13057	79.5916	0.9253

262	母	19. 2850	11	0. 0671	13058	79. 5977	0. 9253
263	比	19. 3575	11	0. 0671	13069	79. 6647	0. 9253
264	鍋	19. 4300	11	0. 0671	13080	79. 7318	0. 9253
265	動	19. 5025	11	0. 0671	13091	79. 7988	0. 9253
266	天	19. 5750	11	0. 0671	13102	79. 8659	0. 9253
267	張	19. 6475	11	0. 0671	13113	79. 9329	0. 9253
268	折	19. 7200	11	0. 0671	13124	80. 0000	0. 9253
269	常	19. 7925	11	0. 0671	13135	80. 0671	0. 9253
270	熟	19. 8650	11	0. 0671	13146	80. 1341	0. 9253
271	拾	19. 9375	11	0. 0671	13157	80. 2012	0. 9253
272	射	20. 0100	11	0. 0671	13168	80. 2682	0. 9253
273	疾	20. 0825	11	0. 0671	13179	80. 3353	0. 9253
274	試	20. 1550	11	0. 0671	13190	80. 4023	0. 9253
275	計	20. 2275	11	0. 0671	13201	80. 4694	0. 9253
276	閑	20. 3000	11	0. 0671	13212	80. 5364	0. 9253
277	褐	20. 3725	11	0. 0671	13223	80. 6035	0. 9253
278	各	20. 4450	11	0. 0671	13234	80. 6705	0. 9253
279	街	20. 5175	11	0. 0671	13245	80. 7376	0. 9253
280	火	20. 5900	11	0. 0671	13256	80. 8046	0. 9253
281	眷	20. 6625	10	0. 0610	13266	80. 8656	0. 8412
282	爭	20. 7350	10	0. 0610	13276	80. 9265	0. 8412
283	傅	20. 8075	10	0. 0610	13286	80. 9875	0. 8412
284	儘	20. 8800	10	0. 0610	13296	81. 0485	0. 8412
285	飽	20. 9525	10	0. 0610	13306	81. 1094	0. 8412
286	鋪	21. 0250	10	0. 0610	13316	81. 1704	0. 8412
287	盤	21. 0975	10	0. 0610	13326	81. 2313	0. 8412
288	白	21. 1700	10	0. 0610	13336	81. 2913	0. 8412
289	病	21. 2425	10	0. 0610	13346	81. 3532	0. 8412
290	秤	21. 3150	10	0. 0610	13356	81. 4142	0. 8412
291	誰	21. 3875	10	0. 0610	13366	81. 4752	0. 8412
292	箭	21. 4600	10	0. 0610	13376	81. 5361	0. 8412
293	正	21. 5325	10	0. 0610	13386	81. 5971	0. 8412

294	城	21.6050	10	0.0610	13396	81.6580	0.8412
295	珠	21.6775	10	0.0610	13406	81.7190	0.8412
296	師	21.7500	10	0.0610	13416	81.7799	0.8412
297	市	21.8225	10	0.0610	13426	81.8409	0.8412
298	腰	21.8950	10	0.0610	13436	81.9019	0.8412
299	近	21.9675	10	0.0610	13446	81.9628	0.8412
300	管	22.0400	10	0.0610	13456	82.0238	0.8412
301	乾	22.1125	10	0.0610	13466	82.0847	0.8412
302	夏	22.1850	10	0.0610	13576	82.1457	0.8412
303	覷	22.2575	10	0.0610	13486	82.2066	0.8412

出现频次为9的单字共有如下31个：斗、低、請、新、錠、手、尺、合、己、牽、胸、記、眼、還、粥、引、衣、駝、紵、禮、蓋、燒、樂、拿、利、帽、罷、入、南、刀、倒。为了节省篇幅，表2中只标出第一字“斗”和最后一字“倒”的累积单字百分比、频次、单字覆盖率、累积用字次、累积覆盖率和均频倍数，中间的字的上述数据不再一一标出（以下表2-3～表2-10同此）。

表2-2

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
304	斗	22.3300	9	0.0549	13495	82.2615	0.7571
	}	}	}	}	}	}	}
334	倒	24.505	9	0.0549	13765	83.9073	0.7571

出现频次为8的单字共有如下34：餅、繩、糴、氈、怕、冷、立、羅、由、木、免、朋、壁、副、父、八、伯、熱、湯、頂、束、走、西、身、信、司、繫、靴、申、角、遠、印、姐、綵。

表2-3

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
335	餅	24.5775	8	0.0488	13773	83.9651	0.6730
	}	}	}	}	}	}	}
368	綵	26.9700	8	0.0488	14037	85.5654	0.6730

出現頻次為7的單字共有如下39：鴉、餘、裏、眞、淨、楮、條、友、名、北、偏、服、夫、評、淡、達、托、第、綜、然、席、織、女、衆、斜、漆、窄、最、勾、橋、飢、換、慣、害、悔、黃、易、意、鞍。

表2-4

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
369	鴉	27.0425	7	0.0427	14044	85.6080	0.5888
	}	}	}	}	}	}	}
407	鞍	29.7975	7	0.0427	14310	87.2295	0.5888

出現頻次為6的單字共有如下33：邊、衫、纏、簽、氣、壞、牢、娘、本、忙、粉、匹、之、豆、添、替、馱、線、清、針、除、死、菜、元、玉、叫、貴、丸、活、開、瓜、綾、喂。

表2-5

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
408	邊	29.8700	6	0.0365	14316	87.2661	0.5047
	}	}	}	}	}	}	}
440	喂	32.1900	6	0.0365	14508	88.4365	0.5047

出現頻次為5的單字共有如下56：鹽、醫、賤、覓、糶、稱、爨、滿、歇、棗、擇、幫、己、憐、零、涼、用、容、麵、平、婦、難、桃、冬、撤、長、男、息、遭、送、想、素、薦、染、切、盛、省、春、州、煮、詩、紫、私、散、向、絃、減、九、及、紀、喚、閣、較、沿、委、按。

表2-6

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
441	鹽	32.2625	5	0.0305	14513	88.4669	0.4206
	}	}	}	}	}	}	}
496	按	36.2550	5	0.0305	14788	90.1432	0.4206

出现频次为4的单字共有如下93：點、龕、驢、霎、雜、遲、辭、雖、虧、藥、腦、肚、絆、竄、盡、濟、滾、樣、早、拌、憑、彈、對、壯、假、連、葉、妹、忘、必、板、搬、罰、燈、奴、貼、短、但、卓、捉、槽、洗、節、赤、石、整、性、食、色、丈、象、裳、承、初、順、叔、重、繡、秋、舍、字、至、脂、思、撒、殺、匙、歲、香、講、控、工、候、嫌、結、牛、脚、宜、騎、頑、館、干、樺、海、卸、押、雲、暗、或、阿、渴、涿、拽。

表2-7

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
497	點	36.3275	4	0.0244	14792	90.1676	0.3365
	}	}	}	}	}	}	}
589	拽	42.9975	4	0.0244	15160	92.4109	0.3365

出现频次为3的单字共有如下123：齊、鷄、鬆、關、鎊、醉、蔬、蒿、膊、纓、總、籠、琥、珀、爛、熬、濕、梭、梳、晨、擺、攪、拜、拔、廂、帛、婢、雙、剩、遼、陽、揚、揖、柳、約、爺、紋、迷、命、磨、坊、傍、褒、法、步、捕、備、避、肥、番、繁、薄、排、罵、破、能、念、葱、認、內、頓、寅、銅、同、統、筒、盜、唐、土、程、停、紬、猪、只、腿、耐、全、船、旋、千、惜、世、深、醬、照、消、嘗、傷、取、借、謝、執、治、紙、姊、暫、財、裁、功、迎、卦、銀、恐、強、急、器、寬、笠、隔、蓋、碍、解、禾、果、翁、掩、宴、院、因、騙、謊、筋、媳。

表2-8

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
590	齊	43.0700	3	0.0183	15163	92.4291	0.2524
	}	}	}	}	}	}	}
712	媳	51.9150	3	0.0183	15529	94.6602	0.2524

出现频次为2的单字共有如下201：鴈、體、饅、顆、鞦、雕、鑼、鐵、鍼、邀、轅、蹶、贏、貂、讀、襪、褶、號、蘿、蘆、荀、萬、臙、脉、罟、罐、

綽、條、經、稍、稈、瞞、眩、盒、瑪、璫、澁、渾、淺、檳、樸、擡、撈、  
 拂、戰、戍、愼、嫂、壓、毀、嚴、單、勸、乖、脇、歪、論、蠟、榔、弄、  
 例、累、輪、臨、林、力、梁、龍、藍、猶、輸、目、孟、姪、婿、未、墨、  
 棒、望、呆、傲、補、遍、閉、丙、糞、覆、福、部、府、付、豹、瓢、微、  
 披、鉢、婆、軟、鈍、套、迭、摘、蹄、爪、痛、調、帳、柱、竹、置、棚、  
 袋、唾、村、足、瘦、鼠、蘇、漸、脊、醒、星、錐、神、升、勝、終、修、  
 紗、失、鹿、耳、支、仔、產、山、錯、材、載、犀、才、左、昏、此、骨、  
 告、剛、硬、江、誤、午、顧、虎、故、限、現、肩、件、荊、栗、轡、空、  
 具、駟、狗、吟、襟、勤、響、虛、疑、喜、竿、環、汗、瓦、割、塊、課、  
 荷、茄、化、溫、屋、甥、演、緯、茜、愛、賒、殺、纒、篋、疴、滂、晌、  
 撇、拖、忒、嬾、漚、

表2-9

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
713	膺	51.9875	2	0.0122	15531	94.6724	0.1682
	{	}	}	}	}	}	}
913	羊歷	66.4875	2	0.0122	15931	97.1106	0.1682

出现频次为1的单字共有如下467：綠、勻、齒、黨、麝、鹹、鵠、鵝、驟、  
 驗、驕、驟、餡、輔、闕、闊、閘、鑿、鑷、銷、鉤、酣、轆、輓、轉、幅、  
 踐、跛、趙、貪、豁、諫、觀、覺、裝、裙、藕、藏、薑、薤、葫、菁、莊、  
 荔、苔、艾、舊、臟、臘、臉、臂、膠、腑、肆、聚、歷、聊、翅、羹、羯、  
 羣、羝、羞、羔、縱、絨、粳、簷、筭、筵、筐、竈、穹、穰、穩、穢、稻、  
 祿、磚、碎、瞎、癸、痞、疥、畫、髻、瓏、獺、爐、烟、炒、滯、漿、灌、  
 溷、沽、毫、藥、樓、榴、棊、枉、朶、曳、攀、撼、搖、拋、截、懶、懷、  
 惱、惶、悽、惡、弃、并、幔、峪、屬、尅、孳、奸、夾、壽、壘、塲、坡、  
 圓、圍、國、囑、嚼、嚏、噪、營、噲、咐、參、廁、卷、辨、辨、剪、刺、  
 剋、兌、僞、僂、傳、偷、藁、惑、郎、蓮、鈴、玲、劉、梨、酪、養、楊、

夕、油、務、蜜、巳、蔓、抹、麻、凡、僕、某、亡、乏、縫、抱、戊、甫、保、編、片、並、兵、併、噴、淵、風、葡、附、負、浮、扶、富、貧、蒜、水、標、鼻、眉、尾、非、被、煩、範、班、犯、莫、梅、倍、肺、牌、盃、敗、芭、波、寧、酉、特、德、萄、洞、撞、堂、鐙、逃、糖、度、賭、渡、甜、典、徹、梯、提、廷、呈、貞、荊、陳、沈、腸、朝、丁、註、畜、誕、耽、端、脫、辰、叩、題、退、戴、惰、損、側、層、祖、善、選、煎、扇、尖、舌、絕、雪、接、拙、隻、脆、精、晴、政、錘、遂、垂、須、壬、塵、刃、辛、臣、申、浸、辱、飾、蒸、情、鞞、粧、笑、涉、梢、松、昌、尚、巡、充、什、集、酬、襲、愁、周、樹、種、社、捨、軸、磁、侍、資、詞、視、枝、指、志、屍、伺、酸、珊、皿、刷、昨、作、座、差、困、刻、克、項、荒、綱、甲、庚、幸、巷、碁、瑚、誇、袴、狐、戶、庫、孤、源、硯、懸、建、堅、決、欠、警、係、薰、君、釧、駒、苦、謹、禁、極、鄉、興、矯、供、魚、許、吉、議、義、擬、妓、季、危、韓、鑑、肝、翰、柑、完、堪、寒、鴨、兜、滑、喝、掛、核、柿、涯、概、芥、皆、灰、械、晦、怪、駕、臥、加、乙、橫、央、緣、園、永、餌、運、丑、卯、雨、韻、陰、咽、亥、以、杏、案、庵、逢、哀、鱸、鸞、驄、騾、鞦、鉞、趨、檐、蟻、苔、臊、脰、胗、肱、盼、盜、癢、焮、炕、潑、攔、捺、扭、妳、姘、塼、塌、塚、暖、另、扃、儻、愀、倭、保、僂、侏、獃、鰐、靺。

表2-10

序号	单字	累计单字百分比(%)	频次	单字覆盖率(%)	累积用字次(%)	累积覆盖率(%)	均频倍数
914	綠	66.5600	1	0.0061	15932	97.1167	0.0841
{	}	}	}	}	}	}	}
1380	靺	100.0000	1	0.0061	16398	99.9573	0.0841

### 3 文字的考察与分析

以上就是《老乞大》中的1380个单字的全部六种数据。从10个表的统计来看，每个数据都是连续的。要根据这些数据对单字进行考察，还需要对这些数据进行人为的切割分类。数据是客观的，但这种人为的切割分类是主观的。这种切割分类是否合理，分类的价值所在，需要与其他相关文献进行对比综合分析才可以显现出来。

根据不同的数据，可以对单字进行不同的切割分类。

#### 3.1 从频次看单字

单纯从频次看，就《老乞大》这种规模的文献而言，将单字分成高频字、中频字和低频字三种，我们可以设定15、5、1这三个数据为切割标准。这样切分的结果，序号为1～303的字为高频字，304～496为中频字，497～1380为低频字。具体结果如表3。

表3

分类	高频字	中频字	低频字
频次范围	391～15	14～5	4～1
序号	1～199	200～496	497～1380
字数	199	297	884

但这种分类还是比较随意的，没有客观操作的标准。虽然有其合理性，但我们必须，确立一条更可行的数据标准。

#### 3.2 从均频倍数看单字

《老乞大》的平均频次约为11.88768。如果一个单字的频次为11.88768次，理论上说，它的均频倍数就是1。当然，实际上单字的使用不可能出现这种情况。但均频倍数1这个数字，为我们对《老乞大》的单字分类提供了一个重要的参照数据。处在这个数据前后的单字，基本上就可以化为中频字。那1的前后，到什么范围合适呢。我们暂且设定将中频字的均频倍数上下限为 $1 \pm 0.5$ ，即上限为1.5，下限为0.4。这样，均频倍数大于1.5的，为高频字；小于0.5的，为低频



字；处在1.5 ~ 0.5之间的，为中频字。根据这一数据，单字切割的结果如表4。

表4

分类	高频字	中频字	低频字
均频倍数	>1.5	1.5 ~ 0.5	<0.5
序号	1 ~ 173	174 ~ 440	441 ~ 1380
频次范围	391 ~ 18	17 ~ 6	5 ~ 1
字数	173	267	940

这一结果，与表3基本一致，具体字数稍有区别。我们不妨讨论一下这样切割的结果。

高频字从序号1的“的”到序号173的“王”，频次从391至18，共计173字，约占单字总数的12.6875%；数量不多，但这些单字的累计用字次达到11829，累计覆盖率达到了约72.1061%。可见高频字在全文中的比重之大。

中频字从序号174的“爲”到序号440的“喂”，频次从17至6，共计267字，约占单字总数的19.3478%。字数比高频字多了94个，但这些单字的累计用字次只有2679，累计覆盖率为16.3304%。单字字数多了，但累计覆盖率却降低了。

低频字从序号441的“鹽”到序号1380的“黏”，频次从5到1，共计940字，约占单字总数的68.1159%。与高频字和中频字相比，数量急剧增多。但这数量众多的低频字，累计用字次仅为1890，累计覆盖率只有11.5208%。低频字的单字约为高频字的5.4335倍；但累计用字次和累计覆盖率仅约为高频字的0.1598倍。与中频字相比，约为中频字的3.5206倍；但累计用字次和累计覆盖率约为中频字的0.7055倍。

数量少的高频字覆盖率如此之高，数量多的低频字覆盖率是如此之低。从用字方面看，我们推测也许存在着有意义的区别。这里暂且未作词汇构成的分析，但稍作观察，就会发现高频字中有相当一部分是在语言表达中表示功能的词，比如“的”、“這”、“那”、“裏”、“了”、“不”、“也”、“者”、“呵”等。低频字中，与指称事物相关的用字不少都在这里。比如“稜”、“梳”、“筒”、“肩”、“轡”、“駟”、“裙”、“藕”、“藏”、“薑”、“薤”、“葫”、“菁”、“莊”、“荔”、“笠”、“簪”、

“箒”、“筵”、“筐”、“臟”、“臘”、“臉”、“臂”、“膠”、“腑”等。当然，像“馬”这类用字，由于这部教科书会话以贸易为主要的特殊性，出现的频率也不低。

关于用字方面特点的具体分析，我们将在另外的课题中进行。这里不再展开。另外，在高频字中，有一部分极高频用字；在低频字中，有相当一部分一用字，即只用了一次的文字。关于这一点，也容今后进一步讨论。

参考文献：

船田善之 2001「元代史料としての〈旧本老乞大〉」，『東洋学報』，第83卷第1号。

金文京 玄幸子 佐藤晴彦 2002「老乞大 朝鮮中世の中国語会话読本」，『東洋文庫』，平凡社。

李 波 2006《史记字频研究》，商务印书馆，2006年3月第1版。

李泰洙 2003『〈老乞大〉四種版本語言研究』，語文出版社。

庆北大学校出版部 2000《元代汉语本〈老乞大〉》，古典丛书9，2000年6月。

鄭光 1999《元代漢語の〈旧本老乞大〉》，《開篇》VOL. 20.

鄭 光 2000（原刊）《〈老乞大〉研究》[解題・原文・原本影印・索引]，鄭光主編，外语教学与研究出版社，2002年12月第1版。

本稿は松山大学総合研究所2006年度教育研究助成の成果の一部である。